

Programme Administration Guidelines

課程管理指引

Institute Information 學院資料

Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK) is a member of the VTC Group with over 20 years of experience in professional education and training and corporate human resources development. We are one of the leading in-service training organisations and qualifying bodies in Hong Kong. Our programmes cover the following areas: financial services, management, information technology, languages, construction, hospitality, property management, aviation, etc. Since 2003, more than 200 well-established companies have adopted our products and services to enhance the technical competency and professional expertise of their employees.

高峰進修學院 (PEAK) 是 VTC 機構成員，致力為業界提供全面的在職培訓及專業考試服務，擁有超過 20 年專業及企業人才培訓經驗，實力及規模皆處於領導地位。為配合社會的發展和需要，本學院不斷開設多項培訓課程，涵蓋範圍包括：財經事務、管理專業、資訊科技、語文、建築、酒店及旅遊、物業管理及航空等。由 2003 年至今，已有超過 200 家大型企業採用本學院的培訓產品或專業服務，藉以提升員工的專業知識和技能。

Contact us 聯絡我們

Address: 9/F, VTC Tower, 27 Wood Road, Wan Chai, HK
Office Hours^{^^}: Mon – Fri: 9:00am – 7:30pm
Sat: 9:00am – 12:00noon
(Closed on Sundays and Public Holidays)
General Enquiry: Tel: 2836 1922
Website: <http://www.peak.edu.hk/>

學院地址: 香港灣仔活道 27 號職業訓練局大樓 9 樓
辦公時間^{^^}: 星期一至五: 上午九時至晚上七時三十分
星期六: 上午九時至中午十二時
(星期日及公眾假期休息)
一般查詢: 電話: 2836 1922
網址: <http://www.peak.edu.hk/>

^{^^} PEAK's Reception Counter will be closed at 5:15pm on Mid-Autumn Festival, Winter Solstice, Christmas Eve, New Year's Eve and Lunar New Year's Eve (If the mentioned festive days are Saturdays, the office hour is 9:00am to 12:00noon). If you have any enquiries about our opening hours on other festive days, please contact us at 2836 1922.

^{^^} 高峰進修學院接待處會於中秋節、冬至、平安夜、除夕及農曆新年除夕提早在下午五時十五分關閉 (如上述節慶日子為星期六，辦公時間將會為上午九時至中午十二時)。如對本院於其他節慶日子的開放時間有疑問，敬請致電 2836 1922 查詢。

學生確認已收到「課程管理指引」(包括「持續專業發展課程 - 學生須知」) 一份。

Student received one set of "Programme Administration Guidelines" (including "CPD Programme -Notes to Students")

學生簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

Programme Administration 課程管理

Enrollment 課程報名

- Please use the specified enrollment form and follow the “Notes to Applicants” in the form to apply for programmes.
- Applicants should show the Hong Kong Identity (HKID) Card / Passport / Travel Document, or valid visa / entry permit for study issued by the Immigration Department of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) for enrollment.
- Individual programmes may have specific admission requirements. Applicants should refer to the admission requirements of the individual programmes.
- **All places are allocated on a first-come-first-served basis. Incomplete forms and forms received without payment will not be processed.**
- 請使用指定的報名表格並按照表格內的“報名須知”報讀課程。
- 申請人於報名時必須出示由香港特別行政區（香港特區）入境事務處所簽發的香港身份證 / 護照 / 旅行證件、或有效的來港就讀之簽證 / 進入許可。
- 各個課程之入學條件有別，申請人在報讀時必須依從個別課程之入學條件作出申請。
- 所有課程名額均以先到先得方法分配，任何未填妥之表格，或學生未有附上學費的報名表，本院將不會處理。

Deadline for Application 截止報名日期

The deadline for application is 7 working days^{##} prior to the class commencement date (The enrollment deadline might be subject to change depending on the enrollment status).

截止報名日期為每班開課前七個工作天^{##}（截止報名日期或會因應收生情況而有所更改）。

Notification of Class Commencement 開課通知

Successful applicants will be notified of the class confirmation and relevant information by the contact method specified on the enrollment form at least 7 working days^{##} before class commencement. PEAK will not be responsible for the loss of class notification sent by mail. For in-person application for Continuing Professional Development (CPD) Programmes that have already been confirmed to commence at the time of enrollment, the applicants will be given a “Confirmation of Class Commencement” immediately after completing the enrollment procedures at PEAK reception counter. Please contact us at 2836 1906 if you do not receive the notification 3 working days^{##} before the class commencement.

成功申請人將於開課前至少七個工作天^{##}接獲本院以閣下指定的聯絡方法通知開課確認及相關資料。本院對因郵遞失誤而寄失的開課通知書，概不負責。申請人如親身到高峰進修學院接待處報讀持續專業發展課程（CPD 課程），而該課程在申請人報名時已獲確認開課，申請人將於完成報名手續時即時獲得「開課確認」。申請人如在開課前三個工作天^{##}尚未接獲課程確認或取消的通知，請致電本院查詢（電話：2836 1906）。

Programme Fees / Receipt 學費 / 收據

For a programme commencing within 7 working days^{##} at the time of enrollment, students are required to settle the programme fees by cash or credit card at PEAK’s Reception Counter.

Programme fees paid are non-refundable, except for cases of unsuccessful applications and programme cancellation or rescheduling. Fees paid and places enrolled are also not transferable, and request for programme swapping will not be entertained.

Students will collect and sign to acknowledge collection of the receipts at the first lesson. Fees paid after the enrollment deadline may result in delay in receipt issuing. For those who have not collected the receipts during the first lesson, our staff will contact them for the receipt collection arrangement. If students choose to collect the receipts by mail, PEAK will not be responsible for any loss in mailing. Students will be required to pay an administrative charge of HK\$100 for their requests for each additional receipt copy. Please send crossed cheque payable to “Vocational Training Council” with a written application to “The Programme Team” of the Institute. For enquiry, please contact us at 2836 1862.

如學生報讀的課程將在報名當日起計 7 個工作天^{##}內開課，學生必須以現金或信用卡於本院接待處繳交學費

除學生之申請不獲接納或所選課程取消 / 改期外，所有已繳學費恕不退還。學費及學額亦不可作任何更改（包括不可轉班）或轉讓他人。

學生需於第一堂簽收收據，若學生於報名截止日後繳費，收據或會稍遲發出。本院會通知未簽收收據之學生領取收據的安排。如學生要求以郵寄方式收取收據，本院對郵遞失誤概不負責。學生如要求本院發出收據副本證明，需以書面通知本院課程組，並需繳付港幣 100 元手續費。收據重發申請須以支票付款，抬頭為「職業訓練局」。查詢請致電 2836 1862。

Class Venue 上課地點

Unless otherwise specified, all classes will be held at VTC Tower, 27 Wood Road, Wan Chai, Hong Kong. Please refer to the venue directory at PEAK before attending classes, or call us at 2836 1922 for enquiry.

除特別指示外，所有課堂均在香港灣仔活道 27 號職業訓練局大樓舉行。學生可於上課前到本院查看課室編排表，或致電 2836 1922 向本院查詢。

Medium of Instruction 授課語言

Except language programmes, programmes specified to be conducted in English, and Professional Certificate, Professional Diploma, degree and Postgraduate Diploma programmes, all classes are conducted in Cantonese and supplemented with English terminology. Programme handouts will be provided in Chinese or English.

除語文、一些指定以英語講授、專業證書、專業文憑、學位及深造文憑課程外，所有課程均以廣東話授課，部份輔以英文專業用語，講義為英文或中文。

Attendance-Taking Procedures 點名程序

Students are required to take attendance at the Reception Counter of PEAK or venue specified in the class confirmation letter for the first lesson. For the remaining lessons, attendance will be taken in the classroom. Taking attendance for another student is strictly prohibited. If found, PEAK has the right to terminate the study of such student and the fees paid will not be refunded. **For Continuing Professional Development (CPD) programmes, the CPD / CPT hours of students who are late for class will be deducted on a pro-rata basis.** PEAK has the right to ask the students to present the valid identification documentations (HKID Card / Passport / Travel Document, or valid visa / entry permit for study issued by the Immigration Department of HKSAR) for identity verification purpose. In particular, CPD Students should read and observe the **“CPD Programme – Notes to Students”** carefully.

學生需於第一堂到接待處或開課通知書上列明之地點點名，第一堂之後則在課室內點名。學生不可由他人代為點名，如被發現，本院有權終止該學生之學籍，所繳款項亦概不發還。 **凡報讀持續專業發展課程(CPD 課程)而遲到之學生，其持續專業進修 (CPD) / 持續培訓 (CPT) 時數將按比例扣減。** 本院有權要求學生出示有效身份證明文件（由香港特區入境事務處所簽發的香港身份證 / 護照 / 旅行證件、或來港就讀之簽證 / 進入許可）以核實身份。此外，報讀持續專業發展課程之學生亦應特別注意及遵守指引內的 **「持續專業發展課程-學生須知」**。

Working days (exclusive of Saturdays, Sundays and Public Holidays)

工作天（不包括星期六、日及公眾假期）

CPD Programme – Notes to Students 「持續專業發展課程 – 學生須知」

MPFA / SFC / HKMA / IA 積金局 / 證監會 / 金管局 / 保監局

1. Individual employers may have their own guidelines regarding the recognition of relevant CPD/CPT hours of a course. Applicants may consult their employers about the recognition criteria where necessary.
個別僱主對於是否認可課程的相關持續專業培訓/進修時數或有不同指引。如有需要，報讀人士可向其僱主了解有關要求。
2. Students of Continuing Professional Development (CPD) programmes are required to sign in and out on the attendance sheet for every single class. CPD / CPT hours will be given to students according to the attendance record. Students who have not signed in and / or out on the attendance sheet for a particular class will be deemed to have been absent from that class.
凡參加持續專業發展 (CPD) 課程之學生，請緊記於每一課堂上課前及每一課堂完結時在點名簿上簽名，以便計算持續專業進修 (CPD) / 持續培訓 (CPT) 時數。學生若未有按上述指示於點名簿上簽名，將一律被當作缺席處理。
3. Students who are late for a CPD class should go to **PEAK's Reception Counter at 9/F VTC Tower** or to the Registration Desk right outside the classroom (where applicable) to sign on the attendance sheet. **The CPD / CPT hours of students who are late for class will be deducted on a pro-rata basis.**
學生若因事遲到，請立即前往**職業訓練局大樓 9 樓高峰進修學院接待處**或向班房門外當值同事(如適用)簽到。請注意，**本院將按學生遲到的時間扣減持續專業進修 (CPD) / 持續培訓 (CPT)時數。**
4. CPD / CPT hours for students will be calculated on a pro-rata basis according to the attendance record. Please note that the minimum unit of CPD / CPT hour is 0.5. Hence, for students who are late for class, absent from the class or leave before the class ends, even for less than 30 minutes, a minimum of 0.5 hour will be deducted.
學生可獲的持續專業進修 (CPD) / 持續培訓 (CPT) 時數將根據出席課堂的時數按比例計算。有關時數的最少單位為 0.5 分，遲到、早退或離開課室不足半小時亦作半小時計算。
5. To comply with relevant Guidance Notes on Assessment of CPD Activities by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ), **students who are late for class, absent from the class or leave before the class ends with a cumulative total of 15 minutes or more, IA-CPD hour will be deducted, and the minimum deduction unit is 0.5 IA-CPD hour.**
根據香港學術及職業資歷評審局(評審局)關於持續專業培訓活動評核指引的要求，**學生如遲到、早退或離開課室達 15 分鐘或以上，將被扣減 IA-CPD 時數，而被扣減的最少單位為 0.5 IA-CPD 時數。**
6. Students will not be given any IA-CPD hours, if they are **late for class for 30 minutes or above.**
學生若**遲到 30 分鐘或以上**，他們將不可獲取任何 IA-CPD 時數。
7. Time spent on recess, lunch or assessment such as test or examination will not be counted as CPD hours.
小休、午膳或考核時間，例如測驗或考試，將不能列入培訓時數內。
8. Students **should arrive PEAK's Reception Counter at 9/F VTC Tower or to the Registration Desk right outside the classroom 15 minutes before the class commencement time for registration.**
學生須於**課堂開始前 15 分鐘到達職業訓練局大樓 9 樓高峰進修學院接待處或指定班房門外簽到。**
9. Students must fulfil the above requirements of HKCAAVQ for obtaining the CPD hours and Certificate from PEAK.
學生須遵守及達到上述評審局的出席要求，方可獲發由高峰進修學院頒發的 CPD 學分及證書。

10. Students will not be given any MPFA, SFC and ECF hours if they are late for class, absent from the class or leave before the class ends in total for MORE than the specified time shown in the following table.
學生若遲到、早退或離開課室合共超過下列時數，將不能獲得任何 MPFA，SFC 及 ECF 時數。

Duration of Programme (Hour(s)) 課程時數	No MPFA, SFC and ECF hours will be given if students are late for class, absent from class or leave before the class ends for more than the specified time below 若遲到、早退或離開課室合共超過下列時數，將不能獲得任何 MPFA，SFC 及 ECF 時數
1	15 minutes / 15 分鐘
2	15 minutes / 15 分鐘
3	30 minutes / 30 分鐘
4	30 minutes* / 30 分鐘*
5	1 hour* / 1 小時*
6	1 hour* / 1 小時*
7	1 hour* / 1 小時*
10	2 hours* / 2 小時*

*Note: For programmes which comprise 2 lessons, MPFA, SFC and ECF hours will be given based on the total duration of the programme that the students have attended.

*註：若有關課程分兩節課堂舉行，本院將按學生於兩節課堂的總出席時數計算 MPFA, SFC 及 ECF 時數。

11. Students should refer to the digital clock displayed at PEAK for signing in and signing out purpose.
本院將以院內的時鐘所顯示之時間記錄學生出席時數。

12. No eating or drinking is allowed in classrooms.
課室內不准飲食。

Estate Agents Authority (EAA) 地產代理監管局

- Students of EAA Continuing Professional Development (CPD) programmes are required to sign in and out on the attendance sheet for every single class. EAA CPD points will be given to students according to the attendance record. Students who have not signed in and / or out on the attendance sheet for a particular class will be deemed to have been absent from that class.
凡參加地產代理監管局持續專業進修 (EAA CPD) 課程之學生，請緊記於每一課堂上課前及每一課堂完結時在點名簿上簽名，以便計算 EAA CPD 學分。學生若未有按上述指示於點名簿上簽名，將一律被當作缺席處理。
- Students who are late for a CPD class should go to **PEAK's Reception Counter at 9/F VTC Tower** or to the Registration Desk right outside the classroom (where applicable) to sign on the attendance sheet.
學生若遲到上課，請立即前往**職業訓練局大樓 9 樓高峰進修學院接待處**或向班房門外當值同事(如適用)簽到。
- EAA CPD points for students will be calculated according to the attendance record. Please note that the minimum unit of EAA CPD point is 1. Hence, for students who are late for class, absent from the class or leave before the class ends for any reason in total for more than 15 minutes, a minimum of 1 EAA CPD point will be deducted.
學生可獲的 EAA CPD 學分將根據出席課堂的記錄計算。有關時數的最少單位為 1 分，不論任何原因，學生遲到、早退或離開課室合共超過 15 分鐘或以上均會被扣減 1 個 EAA CPD 學分。
- Students will not be given any EAA CPD points if they are late for class, absent from the class or leave before the class ends in total for over 1 hour.
學生若遲到、早退或離開課室合共超過 1 小時，將不能獲得任何 EAA CPD 學分。
- For multi-session programmes with 11 EAA CPD points or more, students will not be given any EAA CPD points if they are late for class, absent from the class or leave before the class ends in total for more than 20 % of the total hours of the programme.
如總時數為 11 小時或以上的多次性課程，若學生遲到、早退或離開課室合共超過課程總時數的百分之二十，將不能獲得任何 EAA CPD 學分。
- Students should refer to the digital clock displayed at PEAK for signing in and signing out purpose.
本院將以院內的時鐘所顯示之時間記錄學生出席時數。
- No eating or drinking is allowed in classrooms.
課室內不准飲食。

Certificate 證書頒發

Students of short courses with an attendance rate* of 80% or higher will be issued an Attendance Certificate. Normally, certificates will be distributed to students at the end of the class. However, the certificate will not be ready at the end of the class in the following cases:

- Students enroll in a programme in less than 3 working days^{##} before the class commencement date; and / or
- **Students who are late and leave from the classroom (including leaving the course before the end of the course) cumulate 15 minutes or more of the Continuous Professional Development (CPD) course**

For the cases mentioned above, the certificate will be issued within 7 working days^{##} after the end of the programme and our staff will contact respective students for the collection arrangement. If students choose to collect the certificates by mail, PEAK will not be responsible for any loss in mailing. Students who lost their certificates and would like PEAK to reissue a certificate to them will be required to pay an administrative charge of HK\$100 and with a written application to "The Programme Team" of PEAK. If payment is made by cheque, a crossed cheque payable to "Vocational Training Council" should be sent to PEAK. For enquiry, please contact us at 2836 1825.

出席率*達到 80%或以上的短期課程學生將獲發出席證書。證書一般可於課程完結當天派發，但在以下情況下，證書將未能於課程完結當日發出予學生：

- 學生於開課日前少於 3 個工作天^{##}報名；及 / 或
- **學生於持續專業發展課程 (CPD 課程) 的課堂遲到、早退及中途離開課室累積達 15 分鐘或以上**

在上述情況，本院會於課程完結後 7 個工作天^{##}內發出證書，並會通知學生領取證書的安排。如學生選擇以郵寄方式收取證書，本院對郵遞失誤概不負責。如學生因遺失證書而需本院補發，需以書面通知本院課程組，並需繳付港幣 100 元手續費。如以支票付款，請將支票遞交至高峰進修學院，支票抬頭為「職業訓練局」。查詢請致電 2836 1825。

* Programmes may have different attendance requirements. Please refer to the programme brochures.

*個別課程會有不同的出席要求，請詳閱相關課程單張。

^{##} Working days (exclusive of Saturdays, Sundays and Public Holidays)

^{##} 工作天（不包括星期六、日及公眾假期）

Student Handbook for PEAK's Postgraduate Diploma / Professional Diploma / Professional Certificate / Certificate Programmes

深造文憑 / 專業文憑 / 專業證書 / 證書課程學生手冊

A Student Handbook for PEAK's Postgraduate Diploma (PgD) / Professional Diploma (PD) / Professional Certificate (PC) / Certificate (C) programmes is available for download from PEAK Website (www.peak.edu.hk) under "Home>Admission>Class Regulations". All PgD / PD / PC / C students (including students who enroll in individual modules) must read the Student Handbook carefully and comply with the guidelines stipulated in the Handbook. If any student needs a hard copy of the Handbook, please contact us at 2836 1922 during office hours.

本院之深造文憑 / 專業文憑 / 專業證書 / 證書課程學生手冊已上載於本學院網頁 (www.peak.edu.hk)，學生可到網頁（位置：「主頁」>「報名」>「課室規則」）下載學生手冊。所有於本院就讀深造文憑 / 專業文憑 / 專業證書 / 證書課程（包括報讀個別單元課程）的學生均須閱讀及遵守學生手冊內的指引。如有學生需要學生手冊列印本，可於辦公時間內致電 2836 1922。

Class / Examination Arrangement in Times of Tropical Cyclones / "Extreme Conditions" and Rainstorms 熱帶氣旋 / 「極端情況」及暴雨期間之課堂 / 考試**安排**

Tropical Cyclones/ "Extreme Conditions" 熱帶氣旋 / 「極端情況」

When tropical cyclones / "extreme conditions" affect Hong Kong, the following arrangements for classes / examinations** of the Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK) will apply:

熱帶氣旋或「極端情況」襲港期間，高峰進修學院課堂 / 考試**安排如下：

Tropical Cyclone Warning Signal / "Extreme Conditions" 熱帶氣旋警告信號 / 「極端情況」	Action to be taken (PEAK Classes / Examinations**) 安排事宜 (高峰進修學院課堂 / 考試**)	
No. 1 一號熱帶氣旋警告信號	Classes / Examinations** conducted as scheduled (unless specified by PEAK / VTC otherwise) 課堂 / 考試**如期進行 (除非高峰進修學院 / 職訓局另有宣佈)	
No. 3 三號熱帶氣旋警告信號	Classes / Examinations** conducted as scheduled (unless specified by PEAK / VTC otherwise) 課堂 / 考試**如期進行 (除非高峰進修學院 / 職訓局另有宣佈)	
Pre-No.8 Special Announcement# / Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above / "Extreme Conditions" Announcement 八號預警# / 八號或以上熱帶氣旋警告信號 / 「極端情況」	(a) Issued or in force at 6:15 am or before 11:00 am 上午六時十五分至十一時前發出或仍然生效	PEAK classes / examinations** scheduled to commence within 9:00 am – 12:00 noon 上午九時至正午十二時開始之高峰進修學院課堂 / 考試** Cancelled 取消
	(b) Issued or in force at 11:00 am or before 4:00 pm 上午十一時至下午四時前發出或仍然生效	PEAK classes / examinations** scheduled to commence within 12:00 noon – 6:00 pm 正午十二時至下午六時開始之高峰進修學院課堂 / 考試** Cancelled 取消
	(c) Issued or in force at 4:00 pm or thereafter 下午四時或以後發出或仍然生效	PEAK classes / examinations** scheduled to commence within 6:00 pm – 10:00 pm 晚上六時至十時開始之高峰進修學院課堂 / 考試** Cancelled 取消
	(d) Issued when classes / examinations** are in session 上課 / 考試**期間懸掛	All classes / examinations** will be immediately suspended for the session. 即時終止 在該時段進行的課堂 / 考試**
	(e) Issued before start of examinations** 考試**開始前懸掛	Examinations** to be held in that particular session should be postponed . 在該時段舉行的考試**將會 延期
Lowering to No. 3 or below or lowering all signals or cancellation of "Extreme Conditions" at any time 改掛三號或以下熱帶氣旋警告信號，或除下所有熱帶氣旋警告信號，或取消「極端情況」	All classes / examinations** to resume with the next session unless road or other conditions remain adverse. 若路面或其他情況許可，恢復在下一時段進行的所有課堂 / 考試**	

** Examinations refer to internal examinations of PEAK.

** 考試指高峰進修學院校內考試。

Where possible, the Hong Kong Observatory will issue an early alert (i.e. a "Pre-No. 8 Special Announcement") within two hours of the hoisting of the Tropical Cyclone Warning Signal No. 8.

如情況許可，香港天文台在發出八號熱帶氣旋警告信號前兩小時內會發出預警（即八號預警）。

Rainstorms (暴雨)

When rainstorm warning signal is issued, the following arrangements for classes / examinations** of the Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK) will apply:

香港天文台發出暴雨警告信號期間，高峰進修學院課堂 / 考試**安排如下：

Rainstorm Warning Signal 暴雨警告信號	Action to be taken (PEAK Classes / Examinations**) 安排事宜 (高峰進修學院課堂 / 考試**)	
AMBER Rainstorm 黃色暴雨警告	Classes / Examinations** conducted as scheduled (unless specified by PEAK / VTC otherwise) 課堂 / 考試**如期進行 (除非高峰進修學院 / 職訓局另有宣佈)	
RED Rainstorm 紅色暴雨警告	Classes / Examinations** conducted as scheduled (unless specified by PEAK / VTC otherwise) 課堂 / 考試**如期進行 (除非高峰進修學院 / 職訓局另有宣佈)	
BLACK Rainstorm 黑色暴雨警告	(a) Issued or in force at 6:15 am or before 11:00 am 上午六時十五分至十一時前發出或仍然生效	PEAK classes / examinations** scheduled to commence within 9:00 am – 12:00 noon 上午九時至正午十二時開始之高峰進修學院課堂 / 考試** Cancelled 取消
	(b) Issued or in force at 11:00 am or before 4:00 pm 上午十一時至下午四時前發出或仍然生效	PEAK classes / examinations** scheduled to commence within 12:00 noon – 6:00 pm 正午十二時至下午六時開始之高峰進修學院課堂 / 考試** Cancelled 取消
	(c) Issued or in force at 4:00 pm or thereafter 下午四時或以後發出或仍然生效	PEAK classes / examinations** scheduled to commence within 6:00 pm – 10:00 pm 晚上六時至十時開始之高峰進修學院課堂 / 考試** Cancelled 取消
	(d) Issued when classes / examinations** are in session 上課 / 考試**期間發出	All classes / examinations** should continue (except those take place outdoors) until the end of the session, and if it is the end of the school day where RED / BLACK signal is still in force, students should be advised to return home only when conditions are safe. 所有課堂 / 考試**應繼續進行 (在戶外舉行者除外)。在課堂 / 考試**結束時，若已到放學時間，而紅色 / 黑色暴雨警告信號仍然生效，則會在安全情況下才讓學生 / 學員回家。 <i>Remarks:</i> <i>If students are not yet in the campus premises due to differences in class timetables, they should stay home or take shelter in a safe place. For classes/examinations** conducted outdoors, the responsible staff on the spot should suspend the activities immediately and ensure that all students have taken shelter in a safe place.</i> 注意： 若由於上課時間表安排的差異，學生 / 學員當時尚未返抵學院 / 上課地點，應留在家中或在安全地方暫避。如課堂 / 考試**在戶外舉行，在場負責的職員會即時終止活動，並安排所有學生 / 學員在安全地方暫避。
	(e) Issued before start of examinations** 考試**開始前發出	Examinations** to be held in that particular session should be postponed . 在該時段舉行的考試**將會延期。
Lowering to AMBER Rainstorm warning signal or lowering of all rainstorm warning signals at any time 改發黃色暴雨警告信號或取消所有暴雨警告信號	All classes / examinations** to resume with the next session unless road or other conditions remain adverse. 若路面或其他情況許可，恢復在下一時段進行的所有課堂 / 考試**	

** Examinations refer to internal examinations of PEAK.

** 考試指高峰進修學院校內考試。

Fees 費用

Apart from programme fees, fees will be charged for provision of other programme-related services to students upon a student's request. These services include the handling of module exemption, appeal on assessment results, replacement of award / attendance certificates, etc. Students are advised to contact PEAK directly at 2836 1922 on matters relating to administrative fees.

All administrative charges or programme fees quoted are subject to change without further notice.

除報讀課程的費用，學生如要求其他與課程有關的服務，包括處理豁免修讀單元的申請，學業成績評估上訴，補領畢業 / 出席證書等，本院將向學生收取行政費用。學生如需有關行政費用的詳情，請致電 2836 1922 向本院查詢。

所有行政或課程費用如有所調整，恕不另行通知。

Special Discount 特別優惠

Graduates of VTC can now enjoy 10% discount for taking selected programmes listed in this prospectus. For details, please contact us at 2836 1922.

Remarks:

- Graduates are required to provide the relevant VTC Graduation Certificate or its copy for checking during enrollment.
- Please visit PEAK Website to obtain the latest information on the discounted programmes for graduates.

職業訓練局畢業生可以九折報讀此手冊之部份課程，詳情請致電 2836 1922 查詢。

備註：

- 畢業生報讀課程時，請出示有關 VTC 畢業證書或影印本，以供查核。
- 畢業生可享折扣優惠的課程以高峰進修學院網站公佈為準。

Classroom Discipline 課室規則

1. No eating or drinking is allowed in all classrooms.
2. Smoking is prohibited in all areas of PEAK and VTC Tower.
3. Video taking or recording during lessons without permission is prohibited.
4. Principal of the Institute has the authority to terminate the study of any student who violates PEAK's policies.

1. 課室內不准飲食
2. 學院及職訓局大樓範圍內嚴禁吸煙
3. 未經許可，課堂期間禁止錄影或錄音
4. 如學生違反學院規則，學院院長有權終止學生的學籍

Suggestions and Complaints 建議及投訴

PEAK is very keen to receive feedback from students on all aspects of the Institute. If students wish to make a suggestion on or lodge a complaint about any campus matter, they may contact our Programme Team Officer. For more details, please call us at 2836 1922 during office hours (Please refer to P.1).

高峰進修學院非常重視學生對學院各方面的意見。如學生對學院事務有任何建議或投訴，可與課程組主任聯絡。學生如需更多詳情可於辦公時間內 (請參閱第一頁) 致電 2836 1922。



Introduction 簡介

The Continuing Education Fund (CEF) subsidizes adults with learning aspirations to pursue continuing education and training programmes. For courses commencing on or after 1 August 2022, CEF subsidy ceiling is HK\$25,000. The co-payment ratios by learners (i.e. the percentage of course fee to be borne by learners) for the first \$10,000 subsidy is 20% of the course fee, and that for the remaining \$15,000 subsidy is 40% of the course fee. The information is a brief explanation that is based on the CEF Website. For enquiries, please call 24-hour CEF hotline at 3142 2277 or visit CEF Website at www.wfsfaa.gov.hk/cef.

持續進修基金為有志進修的成年人提供持續教育和培訓資助。2022年8月1日或以後開課的課程，基金的資助上限為25,000港元。首10,000元資助的學員共付比率（即學員須自行承擔的課程費用的百分比）為課程費用的20%，而餘下的15,000元資助的共付比率為課程費用的40%。有關資料乃根據持續進修基金網頁資料作扼要說明，如有查詢，請致電持續進修基金24小時熱線：3142 2277或瀏覽持續進修基金網頁：www.wfsfaa.gov.hk/cef。

Application Procedures 申請手續

1. Application forms can be obtained from the Home Affairs Enquiry Centres, Office of the Continuing Education Fund (OCEF) and the <https://www.wfsfaa.gov.hk/cef/download/SFO313.pdf>. Please refer to Guidance Notes for Application when completing the application form (<https://www.wfsfaa.gov.hk/cef/download/SFO312E.pdf>). (Remark: the CEF Institutional Code of Vocational Training Council is “501”).

2. For submission of paper-based application, applicants should submit the original of the completed application form **within one year upon successful completion of the Course**, together with a copy of the required documents stated on application form to OCEF by post or in person (Address: Units 07-11, 25/F., CDW Building, 388 Castle Peak Road, Tsuen Wan, New Territories). Applicants may also put their application documents into the drop-in boxes located outside the OCEF or on 11/F, Cheung Sha Wan Government Offices; OR

Complete and submit the online application form with supporting documents through “GovHK” (<https://eform.cefs.gov.hk/form/sfo017/en/>). Applicants who did not use “iAM Smart+” for digital signing in the online submission of the application form are required to print out a hard copy of the form and sign the Declaration in Part D and submit the printed form with original signature to the OCEF within one month after online submission in order to be considered as a valid application. Applicants using “iAM Smart+” for digital signing are not required to submit the printed copy of application form to the OCEF.

3. “Successful completion” of the Course means that applicants must pass the course assessment(s) and fulfill the attendance requirement as set out in the relevant programme brochures. **Please be reminded that reimbursement can only be claimed upon completion of the Course. Completion of an individual module which is not registered under CEF would not be accepted for the reimbursement.**

1. 申請表可於各區民政諮詢中心或持續進修基金辦事處索取，亦可透過網頁 <https://www.wfsfaa.gov.hk/cef/download/SFO313.pdf> 下載。填寫申請表格，請參閱有關持續進修基金申請指引 (<https://www.wfsfaa.gov.hk/cef/download/SFO312C.pdf>)（備註：職業訓練局的持續進修基金編號為501）。

2. **申請人必須在成功修畢“可獲發還款項課程”後的一年內**，將填妥的申請表格正本，連同有關文件副本（請參閱申請表格），郵寄或親身遞交至持續進修基金辦事處（地址：新界荃灣青山公路388號中染大廈25樓07-11室）。申請人亦可將申請文件投入設於持續進修基金辦事處門外或長沙灣政府合署11樓的投遞箱內；或

透過「香港政府一站通」網上平台 <https://eform.cefs.gov.hk/form/sfo017/tc/> 填寫及遞交電子表格及所需文件。非使用「智方便+」的申請人須於網上成功遞交申請表格及所需文件後1個月內，列印電子表格及在丁部聲明書簽署，並遞交已簽署的申請表格列印正本至持續進修基金辦事處，才視為有效申請。使用「智方便+」作數碼簽署的申請人則毋須遞交列印表格至持續進修基金辦事處。

3. “成功修畢”課程是指申請人必須通過院校規定的課程評核和出席要求，詳情請查閱相關課程單張。請注意**申請人必須修畢整個課程才可申請發還款項，如只修畢課程的某部份或某一單元，而該部份或該單元並沒有獨立登記於「持續進修基金可獲發還款項課程」內，其發還款項申請將不獲接受。**